



رجانکاری یک سکیں گران مشکل ء مانگیشیں کار ء کسب انت، پرچیکہ رجانکار ء چہ بازیں علم ء زانش ء چہ آشنائی بیگ ہژدری انت، اول ایش کہ آوتی زبان ء چہ سرجمیں رنگے ء سرپد ء آشنابہ بیت، وتی زبان ء جتائیں گالوار ء لبزیاتماں جوانی ء بزانت، دومی ایش کہ آہتنا چہ سورس لینگو تچ ء سرپد ء آشنابہ بیت بلکیں چہ آئی ریدگ ء ربت آل اول آشنابہ بیت۔

زانشی اکر ء رجانک ء بدل ء ساچشتی اکر ء رجانک چہو گران ترانت، پرچیکہ:

”افسانوی ادب کے ترجموں میں ترجمہ محض لفظ کا نہیں ہوتا، جملوں کی ساخت او آہنگ نیز اسلوب کی بنت کا بھی خیال رکھنا پڑتا ہے او اسے بھی اپنی زبان میں منتقل کرنا ہوتا ہے آخری اہم بات یہ ہے کہ افسانے یا ناول کی تہذیبی فضا کے پیش منظر ایسی پڑتا لفظیات سے کام لینا پڑتا ہے جو ترجموں میں پوری فضا کو منتقل کر سکے۔“ (2)

رجانک ء وسیگ ء دنیا ء آباتیں جتائیں راج ء مردم چہ یک دو میگ ء زانشی ء لبزانکی چست ء ایرانی ہمرائی ء، دودر ریدگ، رسم ء رواج، یک دو میگ ء فکر ء جیرگ، ہیل ء عادت ء تب ء نفسیات ء آشابوت کن انت۔ ہے رجانک ء برکت انت کہ مرچی دنیا ء تو امیں راج ء آہانی زانشی ء لبزانکی مڈی یک دو میگ ء سر بو ہگ ء انت۔ رجانک ء ارزشت ء اشی میاں استمانی بستار ء گیشوار کنان ء غنی پرواز نبشتہ کنت کہ:

”بنی آدم ء زند ء رجانک ء ارزشت سک بازانت، چیا کہ چریشی ء دگہ دگہ ڈیہہ ء زبانی مردم چہ یک دومی ء زانت، ازم ء لبزانکاں سئی و سرپد بنت، چہ یکے دومی ء کار کرناں نپ پاندگ چست کن انت ء وتی وتی زانت ازم ء لبزانکاں دیمروی دی انت، اگاں رجانک مبو تیں، گڈاں مردم چہ دنیا ء دگہ دگہ ڈیہہ ء زبانی کو ہنیں ء نوکیں زانت، ازم ء لبزانکاں مالوم دارنہ بوت ء اے و ہد ء پرے چیزانی باندات ء پھک نزانکار ات، و ہدے کہ ہمے رجانک ء برکت ء مہلوک چہ تھیلز، ہیر کلا سٹس، سقراط، افلاطون، ارسطو، کانٹ، ہیگل ء مارکس ڈولیں پلسپانی پلسپہ، بطیموس، گللیو، کوپرنیکس، لاپلاس، بغون، جمیز، جینز، میری طیوری، آئن اسٹائن، ابوالحسن علمی المسعودی، عثمان امر الحیز ء ابن سینا ء ڈولیں سائنس زانتانی سائنس ء اومر، سافو کلیر، دانٹے، ملٹن، ٹالسٹائی، یوشکن، دوستوفسکی، شولوخوف، میکسم گورکی، فلا بیر، گوٹے، سارتر، کامیو، کافکا، بورخیس، ایمل زولا، بالبو نیرودا، گارشیا مارکیز، مارپو ہنرو، برنارڈشا، بودلیر، البرٹو مورایا، جرجی لوکاش، رولا بارت، کالی داس، فردوسی، احمد شاملو، پروین اعتجاجی، حافظ

بلوچی ء آزمانک ء رجانک: اجد پتر ء ربیت  
 رجم بخش مہر ء دگہ  
 شیرازی، ناظم حکمت، محمود درویش، شاہ عبدالطیف بھٹائی، نورالہدی شاہ جمال ابڑو، امر جلیل،  
 ایاز قادری، سلطان باہو، احمد احسن رندھاوا، خوشحال خان خٹک ء فاروق سرور ء ڈولیس لہزانتانی  
 لہزانتک ء سئی و سر پد انت “ (3)

چرے سرشون ء ہے گپ پد ربیت کہ دنیا ء تو امیں زانش ء زانت چہ یک ملک ء راج ء زبانی ء چہ دومی ڈیہہ ء زبانی ء رجانک ء  
 برکت ء سر پد بوتگ ان۔ بزاں مرچی دنیا جہان ء مردم کہ چہ یک دو میگ ء زانشی، فکری ء لہزانتی کار کرتاں کہ سر پد ء آشنا انت  
 تہ ایثی ء بنی سوب ہے رجانک انت۔

بلوچی زبان ء نبشتہتی لہزانتک پنجاہ ء دہک ء بندات بیت، چد ء پیسیر بلوچی لہزانتک زبانی ربیت ء رد ء سدانی سال ء  
 پند جنگ، بلے نبشتہتی دروشم ایشر پنجاہ ء دہک ء چہ کراچی ء ماہتاک ’اومان‘ ء شنگی ء گوں رسیت۔

ماہتاک ’اومان‘ مولوی خیر محمد ندوی ء سروکی ء 1951 ء شنگ بیت، بلوچی زبان ء اے اولی لہزانتکی تاکہ انت کہ ایثی ء اندر ء بازیں  
 نوکیں لہزانتکی تہر پجار کنہینگ بنت۔ ماں بلوچی زبان ء نوکیں شعری ء رداکی تہرانی رواج ء ربیت اوں چہ ہے تاک ء بنا  
 بیت، چوشکہ ماں شاعری ء پڑ ء دستونک، آرات لپہ ء دگہ شعری تہر، ہے پیار داکنی پڑ ء آزمانک، شرگداری، رجانک کاری ء دگہ  
 رداکی تہر ہے تاک ء شنگی ء گوں بلوچی زبان ء لہزانتک ء بہر جوڑ بنت۔

”بلوچی ء آزمانک ء رجانک ء بندات چہ ماہتاک ”اومان ء“ ء کنگ بیت، ہمداری آزمانک کہ آئی ء را  
 عبدالصمد امیری ء ”پشومانیں جنین“ ء نام ء رجانک کنگ آروسی لہزانتک ء نامیں لہزانت میکسم  
 گورکی ء آزمانکاں چہ یکے کہ اے رجانک آزمانک ماہتاک ”اومان“ ء مارچ 1952 ء تاک ء چاپ  
 ء شنگ بوتگ “۔ (4)

چوشی اگاں چارگ بہ بیت تہ بلوچی ء و تر اچیں (طبع زاد) آزمانک ء ہمراہی ء آزمانک ء رجانکاری ء میلیں اول دیما کیت۔  
 روسی، انگریزی، فرانسیسی ء چینی آزمانک ء ہمراہی ء عربی، بنگالی، اردو ء سندھی آزمانک ء رجانک نوکیں لہزانتک ء اولی دیک ء دیما  
 کیت۔ اے درگت ء ہمانام کہ دیما کایت ایشانی تہاع، ص امیری، اکبر بارکزئی، عبداللہ جان جمالدینی، امان اللہ بارکزئی، شیر محمد  
 مری، مراد ساحر ء امام جمالدینی ہوا انت۔ بلوچی زبان ء کہ آزمانک نوکیں تہرے ء دروشم ء رواج گریت، دری زبانی آزمانک ء  
 رجانک ء گوں کسانیں مدتے ء زبان ء بیان، تکینک ء ر ہند، سر حال ء بگپ ء رد ء چہ دری آزمانک ء اثر زوران ء وتی رنگ ء گوناپ ء  
 مطابقت ء تواناں دروشمے گریت۔

پنجاہ ء دہک ء ماہتاک اومان ء ماہتاک بلوچ (1956) ء درستی سی ء چار آزمانک ماں بلوچی گوناپ دینگ بنت کہ ایشانی تہا ہژدہ اردوزبان ء بنت۔ اردو آزمانکاری تہا کرشن چندر، احمد عباس، پرکاش پنڈت ء دگہ نام ہوارانت۔ درملکی بزاں انگریزی، فرانسیسی، روسی ء چائیزبان ء کساس ہپدہ آزمانک ماں بلوچی گوناپ دینگ بیت کہ ایشانی تہا میکسم گورکی، موپساں، لیونٹالستانی، سراوہنری، آسکروانلڈ، مارگریٹ سلو، سمرسٹ ماہم، وکٹر ہیوگو، ری انوسکی، لوہسون ء دگہ نام ہوارانت۔ ہے پیماسندھی ء بنگالی زبان ء اول بازیں آزمانک اول بلوچی ء رجینگ بیت۔

”اومان ء ریکارڈ ء ردادری زبانانی اولی آزمانک کہ آبلوچی ء رجینگ بوتگ آ”پشومانیں جنین آدم ء نام ء انت کہ اے میکسم گورکی ء آزمانک ء ایثرا عبدالصمد امیری ء بلوچی ء رجینگ۔ اے رجانک ماہتاک اومان مارچ 1952 ء تاک ء ہوارانت۔

چہ اے آزمانک ء رجانک ء ابید شیر محمد مری ء کرشن چندر ء، عبداللہ جان جمالدینی ء چیخوف ء اکبر بارکزی ء پرکاش پنڈت ء سراوہنری، آسکروانلڈ ء، عبدالرحیم اکبری ء ری انوسکی ء، نسیم دشتی ء موپساں ء عبدالصمد امیری ء مطیع الدولہ حجازی ء، محمد اسحاق بلوچ ء رابندر ناتھ ٹیکور ء آزمانک بلوچی ء رجینت انت ء اے رجینگیں آزمانک ماہتاک اومان ء تہا وہد ء ہد ء سراچاپ ء شنگ بوت انت“ (5)

چوشی اگاں چارگ بہ بیت تہ بلوچی زبان ء آزمانک ء رجانکاری ء نیل بلوچی نوکیں لبزانک ء سری دہک ء تواناںیں دروشے ء دیماکیت۔

1956 ء وہدے ماہتاک ’بلوچی‘ کہ چاپ ء شنگ بیت تہ اے رجانک ہاسیں وٹے ء دیروی کنت۔ 1960 ء دہک ء زمانہ ء پدے الس ء شنگی ء گوں رجانک ء ازم ء گین دیروی کنگ ء موہر سیت۔ شست ء دہک ء چندے دگہ نام اول اے پڑے ہوارکپ انت کہ ایشانی تہا حمل، غلام فاروق، بخش بلوچ، تاج محمد جمالی، خاموش دشتی، عبدالحکیم بلوچ، غوث بخش صابر، آرات جمالدینی، الفت نسیم ء دگہ نام ہوارانت۔

شست ء دہک ء اردو ء ہمرائی ء درملکی سندھی ء عربی ء کساس بیست ء شش آزمانک بلوچی گوناپ دینگ بیت۔ کہ ایشانی تہا درملکی آزمانک نویس آنتون چیخوف، ژال پال سارتر، رونلڈ سنگلٹن، ولیم سرانے، اے وی لوکس، ہاتھورن، ارنسٹ ہمینگوے ء آزمانک بلوچی ء رجینگ بنت۔ سندھی زبان ء جمال ابڑو، علی احمد بروہی ء عربی زبان ء خلیل جبران ء اول بازیں آزمانک رجینگ بیت۔

پتاد ء دہک ء اے مئیل گیشتر جم ء جوش ء گوں دیروی کنت ء آزمانک ء رجانکاری ء پڑ ء دگہ بازیں نام ہوار کسیت کہ  
اشانی تہا طاہر محمد خان، فاطمہ مینگل، عزیز بگٹی ہوار انت۔ اے دہک ء جتائیں زبانانی کساس سی ء ہشت آزمانک رجانک کنگ بیت  
کہ اے ماہتاک بلوچی، ماہتاک اُلس، زمانہ بلوچی، لہز انک بلد ء نوائے وطن ء جتائیں تاکاں چاپ ء شنگ بنت کہ اشانی اندر ء  
اردو، بنگالی، عربی ء سندھی ء ہرائی ء دری زبانانی آزمانک ہوار انت۔

ہشتاد ء دہک اے حاترا ہم ہاسیں ارزشتے داریت کہ اے دہک ء رجانکاری ء دگہ نوکیں رُ مے دیما کیت کہ  
اردو انگریزی، روسی، جرمن، فارسی، سندھی عربی ء کساس شست ء پنج آزمانک بلوچی گوناپ دینت۔ اے دور ء نوکیں نامانی تہا  
مومن بزدار، عبید شاد، فضل خالق، صبادشتیاری، قیوم سر بازی، اسحاق محمود، گوہر ملک، اکرم صاحب خان، عزیز پیشکانی، علی  
عیسیٰ، غنی پرواز، منیر احمد بادینی، علی دوست، عزیز اللہ کلمتی، غنی طارق ء دگہ ہوار انت۔ اے دہک ء اول جتائیں زبانانی کساس  
پنجاہ ء کچ ء آزمانک رجانک کنگ بنت۔

نود ء دہک بلوچی آزمانک ء رجانک ء ہاسیں ارزشتے ء واہند انت۔ زانگ بیت کہ اے دہک ء آزمانک ء رجانک ء سر ہاسیں  
دگوشی دینگ بیتگ۔ اے دہک ء کساس دوسر ء پنجاہ آزمانک ماں بلوچی ء رجانک بیت کہ اشانی تہا یک سد ء سی ء ہپت اردو زبان ء  
آزمانک بلوچی گوناپ دینگ بیت، ہے پیاسی ء ہشت درملکی، بیست ء چار سندھی، بیست ء شش بنگالی، فارسی ء عربی ء بازیں  
آزمانک بلوچی گوناپ دینگ بنت۔ نود ء دہک ء ہم نوکیں رجانکاری یک لڑے دیما کیت کہ آزمانک ء رجانکاری مئیل ء دیما  
برانٹ، اشانی تہا اے آرداد، عبدالصبور، اکبر عمشاد، واحد بزدار، شرف شاد، ناگمان، عبدالحق خالد، غنی پھوال ء دگہ بازیں نام  
ہوار انت۔

دیمتر ء دہک بز اں سن دوہزار ء اے مئیل کے سست ترایت ء تہنا چل ء چار آزمانک بلوچی ء رجانک بیت۔ اے رنگ ء  
اگاں چارگ بہ بیت تہ بلوچی زبان ء آزمانک ء رجانکاری ء مئیل مزین حدے ء دیروی سیمسراں گوزان بیتگ۔ آزمانک ء  
رجانکاری پنجاہ ء دہک ء دیما کیت۔ داں سن دوہزار ء بز اں پنجاہ سال ء سفر ء کساس پنج سد ء گیسب جتائیں زبانانی آزمانک بلوچی  
گوناپ دینگ بیت ء رجانکاری ء سرشون ء اے یک مزین کساسے زانگ بیت۔

آزمانکی رجانک ء تب ء مئیل:

بلوچی ء بنداتی تو امیں آزمانک یک ہاسیں تب ء مئیل ء رد ء رجانک بوتگ انت ء اے تب ء مئیل دیروی پسندے ء  
بوتگ، چوشکہ بلوچی ء رج انگیں اولی آزمانک ”پشومانیں جنین آدم“ زانگ بیت کہ میکسم گورکی ء آزمانک انت ء اے زانگ ء  
تو امیں روسی فکشن دیروی پسندے ء ہاسیں لیکہ ء مقصدیت ء رد ء نویگ بوگ ء انت، چیخوف ٹالسٹائی، شولوخوف،

موپاساں، لوہسون ء دگہ چشیم بازیں ترقی پسند آزماںکارانی آزماںک ماں بلوچی ء رجانک بنت۔ اشی سوب ء علت ماں بلوچ چاگرد ء، سیاسی ء لبرانکی سرشون ء گوں ہے لیکہ ء نزیکی انت۔ سری زمانگ ء گیشتریں نیشنکارچہ ہے لیکہ ء اثر مند گندگ ء کابنت۔ چوشکہ امیری، اکبر بار کزئی، آرات ء عبداللہ جان جمالدینی، شیر محمد مری، مراد ساحر ء دگہ، گشت بیت کہ بلوچی بنداتی لبرانک چہ وتی بندات ء چہ دیروی پسند لبرانکی جنز ء اثر مند انت۔ ء اے تب ء منیل ء ماں بلوچی ء رواج دینگ ء پہ ہے لیکہ ء رد ء سرار جنگیں لبرانکی مڈی ء بلوچی گوناپ دینگ بوت کہ ہمیشی سان ء اثر بلوچی آزماںک ء سر ء تجھی ء سماکرت بنت۔ شیر محمد مری ء آزماںکاری بہ بیت کہ مراد ساحر، نعمت اللہ گجی، غنی پرواز، یارند تر ء صباد شتیری، رزاق نادر، ناگمان ء ایندگہ بازیں آزماںک نویسانی گور ء تجھی ء ہے لیکہ ء جنز ء سان ء اثر پد ر ء سہر انت۔

اردو ء سندھی زبان ء ہم گیشتر ہما آزماںک نویسیں ماں بلوچی ء رجانک بوتگ انت کہ چہ ہے جنز ء پد ء سراچک بوتگ انت، چوشکہ شرشن چندر، سعادت حسن منٹو، علاؤ الدین، امرتا پریتم، رام لعل، منشی پریم چند، احمد ندیم قاسمی، علی عباس حسینی ء دگہ باز انجیں نام۔ ہے وڈا سندھی زبان ء ایاز قادری شیخ ایاز ء امر جلیل ء بازیں آزماںک بلوچی گوناپ ہمیشکہ دینگ بوتگ انت کہ اے تو ایں مردم چہ ہے لبرانکی جنز ء پد ء وتی ساچستی سفر ء دیروی دانگ انت۔

ہشتاد ء نود ء دہک ء جدیدیت، وجودیت ء چیدگی آزماںک ء رجانکاری ء تب ء منیل یے دیماکیت۔ اے درگت ء فرانز کافکا، ژال پال سارتر، البرٹ کامیو، بورخیس، ہرمن ہیسے، گارشیا مارکیز، اسٹیفن زوانیگ، میکس میل ء ہے پیمیں دگہ وجودی ء نوکیت ء منوگریں آزماںک نویسانی رجانک ء منیل دیروی کنت۔

اے جبر راست انت کہ ہمک و ہد ء زمانگ ء وتی لوٹ ء گزر بنت، جتائیں تب ء منیل ء جتائیں جنز ء مومنٹ آنی رد ء لبرانک سراچک بیت۔ بلوچی ء ہم اے زمانگ ء نوکیں تب ء منیل آنی رواج ء ربیت گندگ ء کیت۔ بلوچی ء جدیدیت، وجودیت ء چیدگی آزماںک ء رجانکاری ء منیل جوانیں وڈے ء دیروی کرتگ کہ چہ ایشی وت بلوچی آزماںک ء اوں مز نیں حدے ء رنگ ء سان زرتگ۔ بلوچی ء بنداتی زمانگ ء گیشتریں آزماںک چہ دیروی پسندی ء سان ء اثر ء سوب ء گواچن نویسی ء رد ء دیروی کرتگ، اشی سوب آزماںک ء آزماںکارانی رجانک انت۔ میان استمانی سند ء اوں گواچن نویسی ء ربیت گیشن محکم گندگ کیت۔ پد ء و ہدے لبرانکی لوٹ ء گزر ء تب ء منیل کہ میان استمانی سند ء بدل بنت تہ ہے بدل بوتگیں نوکیں تب ء منیل ء رد ء سراج اتگیں آزماںک ماں بلوچی ء رجانک بنت کہ ہمیشانی زبان ء بیان ترکیب ء اسٹائل ء اثر ماں بلوچی آزماںک ء سرا اوں کپیت ء بلوچی زبان ء اوں ہے نوکیں تب ء منیل آنی رد ء و تسراچیں آزماںک ء ربیت دیروی کنت۔

بلوچی ء رجانک بوتگیں آزماںکی کتاب:

بلوچیء ورجانک بوتگلیں آزمائکی اولی کتاب ”گچین آزمائک“ انت کہ واجہ عبدالحکیم بلوچ و ردوبند داتگ کہ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء نیمگ ء اولی وار 1970 ء دومی برء 2010 ء شنگ کنگ بیتگ۔ اے ردوبندی کتاب سرجم ورجانکی کتابے نہ انت بلے بنداتی زمانگ ء ماہتاک بلوچی ء الس ء وھدپہ وھدء کہ ورجانک بوتگلیں آزمائک چاپ ء شنگ بوتگ انت کہ پھمیشاں اے کتاب ء اولی بہر ء درستی ہژدہ آزمائک ہوار کنگ بیتگ کہ ایشانی اندر ء چیخوف ء لیب واجہ عبد اللہ جان جمال دینی، میکسم گورکی ء سنگلیں دل، ع، ص امیری ء، زر ء باھوٹ، غوث بخش صابر، ولیم سرائن ء، وائے وطن ہشکلیں دار، غوث بخش صابر ء، موپساں ء اوست، نسیم دشتی ء وشیں ہیالے ء تھکے بندیک ڈاکٹر نعمت اللہ گچی ء۔ سارتر ء دیوال ء سمرسٹ ماہم ء انصاف ء تحت، حکیم بلوچ ء، سمرسٹ ماہم ء شاعر، نسیم دشتی ء چاشت تاج محمد جمالی ء، ای وی لوکس ء ڈیکی ء بت، کریم دشتی ء، ہمینگوئے، گنوک، نسیم دشتی ء، میکس برانڈ ء انگور ء درچک، امام بخش، یوسف سباعی ء گناہ و سزا، قاضی صابر ء، کرشن چندر ء زردیر انت، مراد ساحر ء، اشرف محی الدین، گور سخن، حمل ء قاضی نذر الاسلام ء چوشین زیملاں محمد اسحاق ء بلوچی گوناپ داتگ انت۔

گچین آزمائک اولی کتاب انت کہ اشی ء اندر ء دری زبانانی بازیں آزمائکی ورجانک ہوار کنگ بوتگ انت کہ جتائیں مردماں ورجانک ہوار کنگ بوتگ انت کہ جتائیں مردماں ورجانک کر تگ ء جتائیں تاکاں چاپ کر تگ انت۔ اے کتاب ء ارزشت ء بستار ء بابت ء حکیم بلوچ نبشتہ کنت کہ

”اولی بہر ہمداری آزمائکانی انت کہ بلوچی ء بدل کنگ بوتگ انت ء دہمی بہر وت سازیں بلوچی آزمائکانی انت بید کردے بدل کر تگلیں آزمائکاں، ایندگہ دراہ آزمائک ماہتاک بلوچی کراچی اوماہتاک اولس کوئٹہ ء منت ء اے کتاب ء ہوار کنگ بوتگ انت۔“ (6)

بلوچی زبان ء ورجانک آزمائکانی اولی سرجمیں کتاب غوث بخش صابر ء ملگزار انت کہ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء نیمگ ء 1973 ء چاپ ء شنگ بوتگ کہ ایشی ء اندر ء درستی سی آزمائک ہوار انت کہ ایشانی تہا اردو، کشمیری، براہوئی، پنجابی، سندھی، پشتو، ملائی، بنگالی، مدراسی، ہندی، فارس، ترکی، عربی، فرانسیسی، انگریزی، جرمنی، اطالوی، بلغاری، چینی، جاپانی، چیک، سیلونی، گجراتی، انڈونیشی، مصری، روسی ء جتائیں آزمائک نویسانی کہہ ہوار انت۔ ملگزار ء نبشتہ رہند ء آزمائکانی گچین ء بابت ء غوث بخش صابر نبشتہ کنت کہ

”ملگزار ء نوشتہانی رد ء ء مائے خیال داشتہ کہ ہر یک دری آزمائک ہما زبان وراج ء ہمدوشی نندونیا دودگہ جہل و برز ء شوں دار بہ بیت بلے چوش ہم گوشت کناں کہ بنی آدم ء شریکی ء ہم

سہر او پدربکنت او ہما ڈک کہ جنگ وایمنی، مہر و دوستی، انصاف و ناشری ء راہ ء دیما کوشینت آہانی

پجار ہم بہ بیت۔“ (7)

بلوچی اکیڈمی کونٹہ ء نیمگ ء 1996ء ”شد یکیں سنگ“ ء نام ء اختر ندیم ء نموت بخش صابر ء رجانک کر تگیں آزمائکانی کتاب چاپ بیت کہ اشی ء اندر ء درستی 19 آزمائک ہوارانت۔ اے آزمائک چہ روسی، اردو، انگریزی، بنگالی، سندھی، فرانسیسی زبان ء آزمائکان کنگ بوتگ انت۔ اختر ندیم وتی پیشکال ء نبشتہ کنت کہ

”ایش یک منتگیں گواچی ے کہ وہدے کجام یک بولی یے چہ وتی سند ء چست بیت زبان ء درجہ ء ربیت تہ آرا ہے کمال ء دیمیری دیوک رجانک انت کہ زبان چہ اندگہ زبانانی توان ء اندگہ نوبتانی مچیں شہکرداں تچکانی ء بچہ آروکی گندیت بلکن خیالات، لوزاکی تہر ء گالوار ء داد گپت ء درستی کاراں رجانک وتی بڈ ء بندیت و ہدیکہ رجانک چوشیں زبانے راشری ء شونایت ء بودناکی ء چنبال ء بارت رسنیت تہ ہے زبان ء لوزانک ء تہر آل دومی زبان پہ رجانک ء وصف ء وتیگ کنتت چوش زبان چہ دگی سند ء وتارا آرات کنت ء میاں قومی ایں سیمام جان بیت۔“ (8)

ماں بلوچی زبان ء آزمائک ء رجانک ء درج ء ڈاکٹر بیزن بلوچ ء نام ء کاروتی جتائیں بستار داریت۔ آئی آزمائکانی رجانکانی کتاب ”سچکان“ انت کہ بلوچی اکیڈمی کونٹہ ء پلو ء 2004ء چاپ ء شنگ کنگ بوتگ۔ اے کتاب ء باروا آئی شنگ انت کہ

”دنیا ء شتر ترین لبزانک ء آزمائک بازیں ہندوزبانانی رد ء ہوار کنگ بہ بنت کہ آوانی تہا ٹوہیں نام ہوار انت ء بازینے بگندے بلوچی ء اولی رند ء رجانک کنگ بوتگ ایشانی تہا کساس نیم درزن آزمائک ہما آزمائکانی انت کہ آوان ء لبزانک ء میان استمانی داد نوبل پرائز دیگ بوتگ۔“ (9)

سچکان ء تہا ہواریں آزمائکانی بنگپ ء سر حالانی بابت ء وتی گچین ء گیشواری کنان ء آدمیتر ء نویست کہ:

”آزمائکانی گچین کنگ ء وہد ء من ء گیشتریں ہیرت چاری آوانی بنگپ بوتگ کہ دنیا ء کجام ہم کڈے ء انسانی واہگ، جنجال، مہر، جتائی، طلب، دلپروشی زلم ء نابروبری وڑیں مارگ و احساس دراگاز بہ بنت ء من سدکاں کہ وانوکاں دگہ ہے ڈولیں ہواریں انسانی مارگ دیم ء کاہنت“ (10)



بلوچی زبان ء پو لکاری ء ہمرائی ء ماں ر جانکاری ء پڑ ء اوں ڈاکٹر عبدالصبور بلوچ ء کار کرت وتی جتائیں بستارے ء واہند  
 آنت۔ بلوچی ء آئی آزمائکانی کتاب ’آتار‘ آنت کہ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء نیمگ ء سال 2012 ء چاپ ء شنگ بوتگ۔ اے کتاب ماں  
 دو بہراں بہر کنگ بوتگ۔ درستی سینزده آزمائک ر جانک ہو ارا انت کہ اولی بہر ء فرانسسیسی، روسی، جرمن، چیک، نیپال، بنگالی ء  
 عربی زبان ء آزمائک بلوچی ءر جینگ بوتگ آنت۔ ماں دومی بہر ء اردو ء سندھی زبان ء پنج آزمائک ہو ارا انت۔

بلوچی ءر جانکاری ء کار ذاتی یا شخصی سرشون ء ابید ادارگی جہت ء ہم دیمروی سیمسراں گوستگ۔ اے درگت ء ہاسیں وڑے بلوچی  
 تاک ء ماہتکانی کرد مثالی آنت۔ سنے ماہی تاک درد گوادر ء نیمگ ء بلوچی ءر جانکاری ء پڑ ء باز جوانیں گالگج زورگ بوتگ۔ اے  
 درگت ء ہاس چیخوف نمبر ارزشتے ایں کار انت کہ درد ء تاک 19 اپریل / جولائی 2018، سال 18 ء تاک شو نکار ابن داؤد ء چیر  
 دستی ء چاپ ء شنگ بوتگ، اے ہاسیں نمبر ء اندر ء چیخوف ء درستی بیست ء دو آزمائک ہو ارا انت کہل جتائیں مردماں بلوچی گوناپ  
 داتگ آنت۔ اشی ء ابید آئی ازم ء شخصیت ء سر اشش نبشائک اوں اے تاک ہو ارا انت۔

دگہ یک ارزشتی ایں کارے اے آر داد ء ردوبند داتگیں کتاب ”دو سستگیں استار“ آنت کہ ساچ پبلشرز ء نیمگ  
 ء 2014 ء چاپ ء شنگ بوتگ۔ اے کتاب ء اندر ء درستی ہپدہ آزمائک ہو ارا انت کہ جتائیں زبانانی آزمائک ء جتائیں مردماں بلوچی  
 گوناپ داتگ آنت۔ اے کتاب ء ردوبند دینگ ء اشی بستار ء بابت ء شوہاز کار نبششتہ کنت:

”دو سستگیں استار“ زیک ء مرچگیں میاں استمانی، ہما فلشن نویسانی ساچشت آنت کہ وی دور ء  
 نامدار ء نمیران بوتگ آنت، چو کہ فرانز کافکا آنت، کئے آئی ء نزا نت۔ ہمے رنگ ء ٹالسٹائی آنت کہ  
 مرچی فلشن ء راجد پتر آئی ء سر ء پھر بندیت“۔ (11)

بلوچی زبان ء فلشن ءر جانک ء درد ء شرف شادوتی جتائیں بستارے ء واہند آنت۔ آئی ء بازیں درمی گدار ء آزمائک بلوچی  
 گوناپ ء داتگ آنت۔ ’بندیک ء پوشاک‘ آئی آزمائکانی ر جانک ء کتاب آنت کہ چہ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء نیمگ ء 2015 ء چاپ ء  
 شنگ بیگ۔ اے کتاب ء اندر ء درستی سینزده آزمائک ہو ارا انت کہ اشنانی تہادو آزمائک گبر نیل گار شیا مار کیز، دو آزمائک، خوردنے  
 لوئیس بورخیس، دو آزمائک نجیب محفوظ، دو آزمائک انتون چیخوف، ء گائے ڈی موپاساں، نٹ ہیمین، لیو ٹالسٹائی، ہرمن ہیسے، داکو  
 تاگاوا ء یک یک آزمائکے ہو ارا انت۔ اے ر جانکانی بابت ءر جانکار کتاب ء پشتی تاکدیم ء نبششتہ کنت کہ

”دنیا ء مزنیں ساچشتکاراں بلوچی ء گندگ منی مزنیں واہگے۔ اے کتاب ء ہو اریں ر جانک ہے  
 واہگ ء پڑدر ء کنگ بوتگ آنت کہ دنیا ء مزن نامیں ساچشت کارانی ساچشتاں من وتی زبان ء بہ  
 گنداں۔

بلوچیء آزمانک ءر جانک: اجد پتر ءر بیت  
 روس ء انتون چیخوف، فرانس ء گائے ڈی موپاساں، مصر ء نجیب محفوظ، کولمبیاء گبریل گاشیا  
 مارکیز، ارجنٹائن ء لوئیس بورخیس ء آزمانکاں وتی چند ء زبان ء وانگ من ء اجمیں کیف ء سرمستی  
 یے دنت۔“ (12)

2015ء بلوچی زبان ء آزمائگی رجانک ءر دگہ دوارزشتی این کتاب اوں چاپ ء شنگ بوتگ۔ یکے ارشاد عالم ء زاپران ء پل، انت کہ  
 سید ہاشمی لبرائگی گل گوار ء نیمگ ء 2015ء چاپ ء شنگ بیتگ۔ اے کتاب ء ارزشت ایش انت کہ اشی اندر ء بلوچی رجانکاری ء  
 سری دہک بزاں 1951ء بگرداں 1960ء زمانگ ء ہرچ آزمائگی کہ بلوچی ءر جانک کنگ بوتگ انت، شوہازگ ء اے کتاب ء ہو  
 ارکنگ بوتگ انت۔

”بلوچی آزمائگی کہ ایدگہ رداکی تہراں چہ دیما شنگیں تہرے زانگ بیت ایشی سبب اوں رجانک  
 بوتگ کہ بلوچ نبشتہ کاراں بندات ء دری آزمائگی رجانک کنگ انت، رند ء کہ آزمائگی ءر ہند ء  
 تکینک ء چہ آشنا بوتگ انت گڈاپہ وت آزمائگی اش نبشتہ کنگ۔“ (13)

ہے مسال ءر دگہ کتابے عزیز کلمتی ء سندھی آزمائگی ء نام چہ بلوچی اکیڈمی کوئٹہ ء نیمگ ء چاپ ء شنگ بوتگ، اے کتاب ء اندر ء  
 درستی نو آزمائگی ہوار انت کہ ایشانی تہا امر جلیل ء شش ء سنے دگہ کلکارانی آزمائگی ہوار انت۔ بلوچی زبان چہ بنداتی زمانگ ء  
 سندھی آزمائگی رجانک کنگ ء دودگندگ ء کیت۔ اے کتاب ء ارزشت ایش انت کہ اے سرجم ء سندھی آزمائگی کتاب انت۔  
 بلوچی زبان ء رجانک آزمائگی ء ہمکنس کہ کتاب چاپ ء شنگ بوتگ ایشانی چاپکار بلوچی اکیڈمی کوئٹہ  
 انت۔ چوش گشت بیت کہ بلوچی ء آزمائگی ءر جانک ء دیروی دنیگ ء مسترین کرداں ہے ادارہ نیگ انت۔

آسر:

بلوچی زبان ء رجانکاری ء تب ء نیل نوکیں لبزانک ء بنداتی زمانگ ء رواج گپت، اولی رجانکی آزمانک ”پشومانیں جنین آدم“ انت کہ مارچ 1952 ء شمارہ ء چاپ ء شنگ بیت۔ چد ء پداے ربیت جوانیں رنگے ء دیروی کنان کنت۔ گو سنگیں نبشتاری پنجاہ سالانی اندر ء بلوچی زبان ء درملکی ء ملکی آزمانک مزنیں کچے ء رجینگ بوتگ انت۔ چہ پٹ ء پول ء زانگ بیت کہ داں انوگ ء پنچہد ء گیسق دری زبانی آزمانک بلوچی زبان ء بہر جوڑکنگ بوتگ انت۔ ہے رجانکانی برکت انت کہ بلوچی آزمانک ء زبان ء بیان، سر حال ء بنگپ، تکنیک، درشان ء اسلوب ء رد ء دیروی کرتگ۔

سر شون

- 1- صفدر رشید، ترجمہ کاری: چند بنیادی باتیں (مشمولہ) فن ترجمہ کاری (مباحث) مرتبہ، ڈاکٹر صوبیہ سلیم، محمد صفدر رشید، ادارہ فروغ زبان، پاکستان، طبع اول، 2012ء، ص، 7
- 2- باقر رضوی، سجاد، ڈاکٹر، افسانوی ادب کے تراجم: مسائل او مشکلات (بشمولہ فن ترجمہ کاری، ص، 242
- 3- پرواز، غنی، بیزن ۽ آئی ۽ رجانک (ہوار) سچکان، ڈاکٹر بیزن بلوچ، بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، 2004ء، تاکدیم، ج
- 4- بلوچ، طاہر حکیم، بلوچی ۽ آزماناک ۽ رجانک (ہوار) زاپران ۽ پل، رد ۽ بند ارشاد عالم، سید ہاشمی لبز انکی گل گوادر، 2015ء، ت، 12
- 5- بلوچ، عبدالصبور، ڈاکٹر، بلوچی قصی لبز انک (پٹ ۽ پول ۽ نگد کار) بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، 2009ء، ص، 62
- 6- بلوچ، حکیم، گلچین آزماناک، بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، دومی چھاپ، 2010ء، تاکدیم، د
- 7- صابر، غوث بخش، ملگزار، بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، 1973ء، تاکدیم، 2 تا 3
- 8- ندیم، اختر، (پیشگال) شمد یکیں سنگ، اختر ندیم / غوث بخش صابر، بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، 1996ء، تاکدیم، 5
- 9- بلوچ، بیزن، سچکان، بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، 2012ء، تاکدیم، ج
- 10- ہمیش، تاکدیم، 6
- 11- داد، اے آر، دو سسٹنگیں استار، ساچ پبلشرز بلوچستان، جولائی، 2014ء، تاکدیم، 4
- 12- شاد، شرف، بندیک ۽ پوشاک، بلوچی اکیڈمی کوئٹہ، 2015ء، پشتی ٹائٹل
- 13- عالم، ارشاد، زاپران پل، سید ہاشمی لبز انکی گل گوادر، 2015ء، تاکدیم، 8